



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
|------------------|---|------|-------|
| ประเทศ | สาธารณรัฐประชาชนจีน | หมวด | สังคม |
| ข่าวประจำวัน | ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔ | | |
| หัวข้อข่าว | ยานเทียนเหวิน - ๑ ภารกิจเดินทางไปดาวอังคารของจีนเข้าสู่วงโคจรแล้ว | | |



ดาวอังคารเป็นสนามแข่งขันแห่งใหม่ระหว่างสหรัฐอเมริกากับจีน

CNN - หลังจากเดินทางอยู่ในอวกาศเป็นเวลาเจ็ดเดือน ยานเทียนเหวิน - ๑ ได้เดินทางถึงดาวอังคาร โดยเข้าสู่วงโคจรของดาวอังคารสำเร็จแล้วเมื่อวันที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔ เป็นการก้าวไปอีกขั้นในการลงจอดบนพื้นผิวดาวอังคาร

สำนักงานการบินอวกาศแห่งชาติจีน (China National Space Administration - CNSA) กล่าวว่า ยานเทียนเหวิน - ๑ มีความหมายว่า “การค้นหาคำจริงแห่งสวรรค์” โดยเทียนเหวินทำหน้าที่เป็นยานโคจร ยานลงจอด และยานสำรวจพื้นผิว มีขนาด ๖ ล้อ ซึ่งได้นำอุปกรณ์ทางวิทยาศาสตร์ขึ้นไปด้วย และจะรวบรวมข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับโครงสร้างทางธรณีวิทยาของดาวอังคาร ชั้นบรรยากาศ สภาพแวดล้อมและดิน และสำรวจหาแหล่งน้ำ ยานอวกาศคาดว่าจะลงจอดบนพื้นผิวของดาวอังคารในเดือนพฤษภาคมหรือมิถุนายน



เจ้าหน้าที่ของศูนย์ควบคุมการบินและอวกาศปักกิ่ง (Beijing Aerospace Control Center – BACC) ในกรุงปักกิ่ง ประเทศจีน เมื่อวันที่ ๙ ตุลาคม ๒๕๖๓ หลังจากยานเทียนเหวิน - ๑ ประสบความสำเร็จในการเข้าสู่วงโคจร

ยานเทียนเหวิน - ๑ ถูกปล่อยสู่อวกาศเมื่อเดือนกรกฎาคมปีที่แล้ว พร้อมกับอีก ๒ ภารกิจในการเดินทางไปยังดาวอังคารในระดับโลก ซึ่งได้แก่ ยาน Perseverance ของ NASA และ ยาน Hope ของสหรัฐอาหรับเอมิเรตส์ ทั้ง ๓ ภารกิจนี้ได้ส่งยานอวกาศขึ้นไปในช่วงเวลาใกล้เคียงกัน เนื่องจากดาวอังคารและโลกมีตำแหน่งเรียงกันในด้านเดียวกับดวงอาทิตย์ ทำให้การเดินทางไปยังดาวเคราะห์แดงนี้ทำได้อย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้นและทำให้จีนเป็นประเทศที่ ๖ ในประวัติศาสตร์ของการเดินทางไปยังดาวอังคาร

ยาน Perseverance ของ NASA คาดว่าจะลงจอดบนดาวอังคารในวันที่ ๑๘ กุมภาพันธ์

สหรัฐอเมริกาและสหภาพโซเวียต เป็นเพียงสองประเทศที่สามารถนำยานอวกาศลงจอดบนดาวอังคารได้ แต่ก่อนหน้านี้องค์การอวกาศยุโรป (European Space Agency) และอินเดียได้เคยส่งยานอวกาศเข้าสู่วงโคจรของดาวอังคารแล้ว และในวันอังคาร สหรัฐอาหรับเอมิเรตส์ได้เข้ามาขึ้นอันดับด้วยความสำเร็จในการส่งยาน Hope เข้าสู่วงโคจร

ยานเทียนเหวิน - ๑ ทำให้จีนเป็นชาติแรกที่พยายามส่งยานโคจรและยานสำรวจพื้นผิวดำปฏิบัติการแรกบนดาวอังคาร จากข้อมูลของทีมนักวิทยาศาสตร์ที่อยู่เบื้องหลังภารกิจนี้ ยานจะ “โคจรลงจอดและปล่อยยานสำรวจพื้นผิวในการทดลองครั้งแรกสุดและร่วมสังเกตการณ์โดยใช้ยานขนส่งอวกาศ”

ในทางตรงกันข้าม NASA ได้เคยส่งยานอวกาศไปยังดาวอังคารมาแล้วหลายครั้งก่อนพยายามลงจอด แต่เนื่องจากการลงจอดนั้นเป็นภารกิจที่ยากกว่ามาก

ยานเทียนเหวิน – ๑ คาดว่าจะจอดบนดาวอังคารเป็นเวลา ๓ เดือน เพื่อเก็บรวบรวมข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับดาวอังคาร

ความทะเยอทะยานด้านอวกาศของจีน

ข่าวเมื่อวันพุธที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔ แสดงถึงความสำเร็จล่าสุดของจีนในด้านอวกาศ ซึ่งเป็นความทะเยอทะยานที่เปลี่ยนแปลงไปอย่างรวดเร็วในช่วงเวลาไม่กี่ทศวรรษที่ผ่านมา

แม้ว่าหน่วยงานผู้มีอำนาจและสื่อของทางการจีนจะยอมรับว่าเทียนเหวิน – ๑ เป็นภารกิจการเดินทางไปสู่ดาวอังคารภารกิจแรกของประเทศ แต่นั่นอาจไม่เป็นความจริงนัก

ความพยายามแรกๆของจีนในการเดินทางไปยังดาวอังคาร เริ่มขึ้นในปี ๒๕๕๔ ด้วยยานอิงหัว – ๑ ซึ่งโคจรรอบดาวอังคารและศึกษาโครงสร้างทางสภาวะแวดล้อมของดาว ยานถูกปล่อยออกจากคาซัคสถานในเวลา ที่ไล่เลี่ยกันกับยาน Phobos – Grunt ของรัสเซียในเดือนพฤศจิกายนปีเดียวกันนั้น

แต่ภารกิจดังกล่าวล้มเหลว ยานเกิดขัดข้องหลังจากถูกปล่อยและอยู่ในวงโคจรของโลกไม่นาน ในปี ๒๕๕๕ ยานนี้ได้ขึ้นสู่ชั้นบรรยากาศของโลกอีกครั้ง และกลับสู่โลกโดยลงจอดในมหาสมุทรแปซิฟิก

สร้างความผิดหวังให้กับโครงการอวกาศโครงการใหม่ของประเทศ ซึ่งในอดีตที่ผ่านมา ก็ตามหลังประเทศอื่นอยู่ จีนได้ส่งยานอวกาศพร้อมลูกเรือลำแรกในปี ๒๕๕๖ ซึ่งเกิดขึ้นหลัง NASA เป็นเวลานานมากกว่า ๔๐ ปี

แต่สิ่งเหล่านี้ได้เปลี่ยนแปลงไปแล้วในช่วงไม่กี่ปีมานี้

ภายใต้การนำของประธานาธิบดี สี จิ้นผิง ซึ่งดำรงตำแหน่งในปี ๒๕๕๖ จีนได้ลงทุนในโครงการอวกาศเป็นจำนวนเงินหลายพันล้าน ได้ส่งห้องทดลองอวกาศและดาวเทียมเข้าสู่วงโคจรและส่งยานอวกาศที่ไม่มีมนุษย์ ๓ ลำ ลงจอดบนดวงจันทร์

รัฐบาลจีน ได้ให้ความสำคัญกับโครงการวิจัยด้านอวกาศเป็นลำดับแรก ๆ โดยเฉพาะการสำรวจห้วงอวกาศและยานอวกาศโคจร นอกจากนี้ บริษัทเอกชนของจีนหลายแห่งก็ได้ลงนามในการวิจัยและเทคโนโลยีด้านอวกาศด้วย

เช่นเดียวกับภารกิจการเดินทางสู่ดาวอังคารของยานเทียนเหวิน – ๑ จีนกำลังวางแผนที่จะส่งสถานีอวกาศถาวรขึ้นไปในอวกาศและส่งนักบินอวกาศไปยังดวงจันทร์

| | |
|--------------------------|---|
| ที่มาของข่าว: | https://edition.cnn.com/2021/02/10/asia/china-tianwen-1-mars-orbit-hnk-scli-scni/ind |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔ |

| |
|--|
| <p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p> |
|--|

| | | | |
|---------------|-------------------------|----------------------------------|------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวศิริสา ชลายนานนท์ | นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ | |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๔ | ๖/๖๔ |
| ผู้ทาน | นายกิตติ เสรีประยูร | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ | |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ | |

D: ศิรสา/งานแปลข่าวรอบโลก 25 ม.ค. 64/กัลยา พิมพ์/4 ก.พ. 64/14.50 น.